

Johann Sebastian  
**BACH**

Wer mich liebet,  
der wird mein Wort halten

BWV 74 (Zweite Fassung)

Kantate zum ersten Pfingsttag  
für Soli (SATB), Chor (SATB)  
2 Oboen, Oboe da caccia, 3 Trompeten, Pau-  
Violine solo, 2 Violinen, Viola und Basso continuo  
herausgegeben von Reinhold Kubik

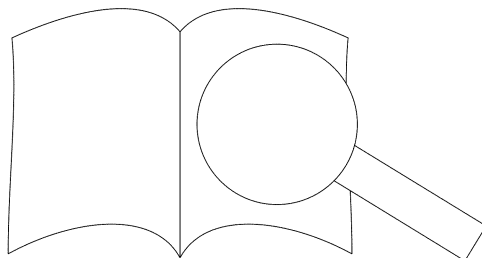
Cantata for Whit Sunr'  
He who loves me, he shall know  
for soli (SATB), ch  
2 oboes, oboe da caccia, 3 trumpets, timpani  
violin solo, 2 violins, viola and basso continuo  
edited by Reinhold Kubik

Carus-Ausgaben

Chor- und Vokalstimmenauszug / Vocal score



Carus 31.074/1



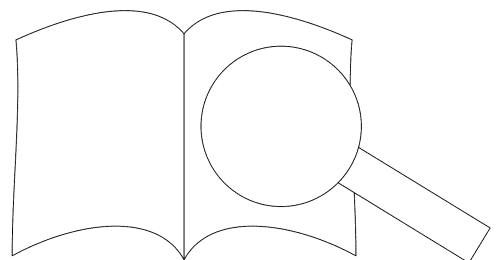
PROBE-PARTITUR  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

# Inhalt

Vorwort / Foreword	3
1. Coro (SATB) Wer mich liebet, der wird mein Wort halten <i>He who loves me, he shall keep my sayings</i>	5
2. Aria (Soprano) Komm, komm, mein Herze steht dir offen <i>Now come, my heart longs to receive thee</i>	13
3. Recitativo (Alto) Die Wohnung ist bereit <i>The dwelling is prepared</i>	16
4. Aria (Basso) Ich gehe hin <i>I go away</i>	17
5. Aria (Tenore) Kommt, kommt, eilet <i>Come, come, hasten</i>	21
6. Recitativo (Basso) Es ist nichts Verdammliches <i>There is no ungodliness</i>	33
7. Aria (Alto) Nichts kann mich erretten <i>No power can defend me</i>	33
8. Chorale Kein Menschenkind hier auf der Erd <i>No man who dwells upon the earth</i>	33

Leitungsmaterial erschienen:  
Leitungspartitur (Carus 31.074/07),  
Sopranpartitur (Carus 31.074/03),  
Altopartitur (Carus 31.074/05),  
Basspartitur (Carus 31.074/19).

Performance material is available for this work:  
Conductor score (Carus 31.074), study score (Carus 31.074/07),  
Soprano score (Carus 31.074/03), choral score (Carus 31.074/05),  
Bass score (Carus 31.074/19).



# Vorwort\*

Der Text unserer Kantate stammt von der Leipziger Dichterin Christiane Mariane von Ziegler und wurde 1728 in ihrem „Versuch in gebundener Schreib-Art“ veröffentlicht, stand dem Thomaskantor aber schon drei Jahre früher zur Verfügung. Wie üblich, knüpft der Text an das Evangelium des Festtages an. Dieses findet sich im 14. Kapitel bei Johannes und enthält einen Teil der Abschiedsreden Jesu, insbesondere die Verheißung des Heiligen Geistes.

Frau von Zieglers Kantatentext setzt ein mit dem Beginn des Festtageevangeliums: „Wer mich liebet, der wird mein Wort halten, und mein Vater wird ihn lieben, und wir werden zu ihm kommen und Wohnung bei ihm machen.“ Im Sinne des hier angedeuteten religiösen Liebesmotivs behandelt die folgende Arie die althergebrachte Metapher vom Menschenherzen als der Wohnung Gottes: „Komm, komm, mein Herze steht dir offen, / ach laß es deine Wohnung sein. / Ich liebe dich, so muß ich hoffen, / dein Wort trifft itzo bei mir ein; / denn wer dich sucht, fürcht', liebt und ehret, / dem ist der Vater zugetan. / Ich zweifle nicht, ich bin erhöret, / daß ich mich dein getrösten kann.“ Und auch das anschließende Rezitativ versichert: „Die Wohnung ist bereit. / Du findest ein Herz, das dir allein ergeben, / drum laß mich nicht erleben, / daß du gedenkst, von mir zu gehn. / Das laß ich nimmermehr, ach nimmermehr geschehen.“ Bemerkenswert ist zu werden verdient eine Textabweichung zwischen der gedruckten Fassung der Frau von Ziegler und der von Bach komponierten Version: Bei Frau von Ziegler findet sich die etwas überzogene Formulierung „drum laß mich nicht die Schmach erleben, / daß du gedenkst von mir zu gehn“, bei Bach ist der unmotivierte Kraftausdruck „Schmach“ eliminiert.

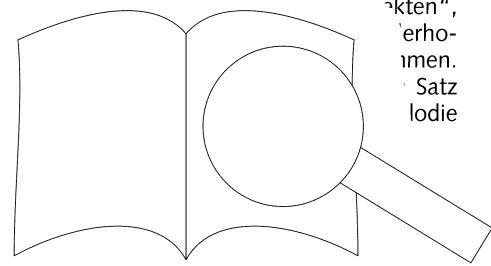
Als vierter Kantatensatz erscheint ein zweites Schriftwort, die diesmal dem Schlußteil des Festtageevangeliums entnommene Verheißung: „Ich gehe hin und komme wieder zu euch. Hättet ihr mich lieb, so würdet ihr euch freuen“. Diese Freudenbotschaft beantwortet die Textdichterin gleichsam mit einem musikalischen Intermezzo in Gestalt einer Arie „Kommt, eilet, stimmt Sait' und Lieder / in muntern und erfreuten Ton. / Geht er gleich weg, so kömmt er wieder hochgelobte Gottessohn. / Der Satan wird indes werden Deinen gar sehr zu fluchen. / Er ist mir hin' glaub ich, Herr, an dich.“ Der etwas eigenartige weist sich bei näherem Zusehen als bedeutende Abw. gegenüber der Version der Dichterin. Sie ' gere. Satan wird indes versuchen, / den Sei aber glaub an dir, / drum hat er gar Diese Formulierung leitete zügig nierte Fassung auf das dritte, entstammende Schriftwort an denen, die in Christo vorangegangenen Bibeltext auch hier eine die gefährlichen Bande de „Nichts kann m Jesu, dein zum Erbrett er“

„Nichts kann m Jesu, dein zum Erbrett er“

versehen, überforderte genaugenommen den Thomaskantor und seine Mitwirkenden. So nimmt es nicht wunder, daß gerade in den für diese Feste bestimmten Werken der Anteil an Übernahmen aus älteren Kompositionen relativ hoch ist. So auch in unserer Kantate. Ihr Eingangssatz geht zu wesentlichen Teilen zurück auf die gleichnamige Pfingstkantate, die Bach spätestens 1724, möglicherweise aber schon im Mai 1723 und also noch vor dem offiziellen Antritt des Leipziger Thomaskantors vorbereitet hatte. Diese ältere Komposition des johanneischen Textes „Wer mich liebet, der wird mein Wort halten“ rechnet mit der relativ bescheiden Besetzung von zwei Trompeten mit Pauken, Streichinstrumenten und Continuo-Baß. Der Vokalpart, ein Duett für Sopran und Baß, erscheint geradezu als Reminiszenz an die Kompositionsweise der Köthener Zeit vor Frühjahr 1723, in der das Duett in vokal-instrumentalen Ensemblesätzen dominierte. Bei der Umarbeitung dieses älteren Kantatensatzes bereicherte Bach den Instrumentalpart um eine dritte Trompete sowie einen dreistimmigen Oboenchor, den Vokalpart um zwei Singstimmen. Der Grundriß des Satzes erhalten, doch sind Details in so großer Zahl den, daß zu fragen bleibt, ob für den Thomaskantor eine Arbeiterleichterung herausgekommen. Auch der zweite Satz unserer Kantate führt die Pfingstkomposition zurück. Aus einer ursprünglich mit obligater Solovioline wurde mit obligater Oboe da caccia die Arbeit hatte Bach das Textbeispiel, die Verse der Mariane von Ziegler, eine Ablauf und Reimstruktur der Arie, die bei Erdmann Neumeier beruht. Die berechnete Form der Arie einen formalen Aufbau, der die Arie einpfropfte, beantwortet sich im Zusammenhang. Der ältere Text hat die Welt mit allen Königreichern, die alle Welt mit dieser Herrlichkeit unser Gott erfreut: / daß er wie in einem Himmel wohnet, / muliert denselben Gedanken mit dem, komm, mein Herze steht dir offen, die Wohnung sein.“

Das dritte Schriftwort – Satz 3 – erscheint das Schriftwort „Ich gehe hin und komme wieder zu euch.“ hier zu erwartenden Satzweise: dem Baß, der „Sti“, ist einzig der Continuo-Baß als Begleitung zuzurechnen, et, strenge, konzentrierte Motivwiederholungen distanzieren den musikalischen Ablauf und verleihen ihm Ernst und Würde. Übergangslos schließt sich hieran die musikalische Tenor-Arie an „Kommt, eilet, stimmt Sait und Lieder“, deren fröhliches Konzertieren selbst bei der Erwähnung des Bösen nur eine kurzzeitige Eintrübung zuläßt. Dem von den Streichinstrumenten dominierten Ariensatz folgt das rezitativisch vorgetragene Zitat aus dem Römerbrief in der Besetzung mit Baß und den drei Holzbläsern. Beide Instrumentalchöre vereinigen sich im letzten Solosatz mit der Altstimme und der Solovioline zu einer lebhaften „Kantate“, bei der die Stimmen erharmonisiert werden. Gleichwohl über die Arie „Kommt he

\*aus: H.-J. S. Kantaten Jol 24.046, gekü.



## Foreword\*

This cantata's text was written by the Leipzig poetess Christiane Mariane von Ziegler and was published in 1728 in her "attempt at writing in verse style," although it was already available to the Thomaskantor three years earlier. As is usual, the text is related to the feast day's Gospel reading. This is to be found in the 14th chapter of John and contains part of Jesus's valedictories, especially the Promise of the Holy Spirit. Von Ziegler's cantata text starts with the beginning of the feast day's Gospel reading: "Whoever loves me will keep my word, and my father will love him, and we will come to him and make our dwelling with him." In terms of the religious love motives implied here, the following aria examines the traditional metaphor of peoples' hearts being God's dwelling: "Come, come, my heart lies open for you, / ah, let it be your dwelling! / I love you, so I must hope: / now your Word comes inside to me; / for whoever seeks you, fears, loves and honors you, / the Father is drawn to him as well. / I do not doubt that I am heeded, / therefore I can be comforted in you." The following recitative also reassures: "The dwelling is prepared. / You find a heart that is devoted to you alone, / therefore let me never feel / that you might think to leave me. / Never, ah, nevermore will I let that happen!" It is worth taking note of Bach's composed version which differs from von Ziegler's printed text. The authoress makes use of the exaggerated formulation "therefore do not let me suffer the ignominy / that you think of leaving me," whereas Bach eliminates the unmotivated hyperbole "ignominy."

A second scriptural passage appears in the cantata's fourth movement, i. e., the promise, now taken from the final section of the feast day's reading: "I go away and come again to you. / If you loved me, then you would rejoice." The authoress answers these tidings of joy as it were, with a musical intermezzo in the guise of an aria: "Come, hurry, sound string and song / in cheerful and joyful tone. / If he goes away, then he returns, / the highly-praised Son of God! However Satan will try / to curse your faithful very sore. He is a hindrance to me, / for I believe, Lord, in you. somewhat peculiar ending turns out, upon further to be an important deviation from the poetess' wrote: "Satan will meanwhile try, / to curse however, believe in you, / hence he shall not harm me." This formulation leads more swiftly than the proposed version to the third scriptural passage, the 8th chapter of the Epistle to the Romans, which is the damnable in those who are of the flesh. In the previous scriptural passages, the text serves as a commentary, this one as a commentary on the text of the Epistle. It is a commentary on sin and Jesus's act of redemption. The text is taken from Paul Gerhardt's "Gott ist mein Heil" (God is my help) from 1653.

The cantata's eighth movement, relative to the other movements, in a certain manner the problems of the feast day on high feast days as the necessary accompaniment in churches with concert music on the feast day, as well as the university church on the feast day, overwhelmed the Thomaskantor and his colleagues. It is thus not surprising that the number of cantatas for the feast day, taken over from earlier compositions for these feast days, is relatively high, the present cantata being no exception. Its opening movement can be substantially traced

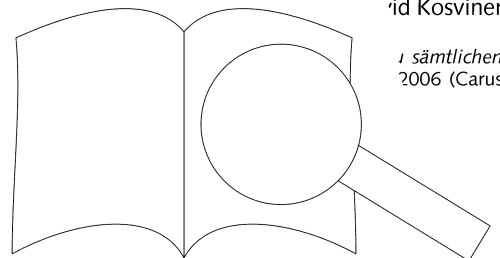
back to the cantata for Whitsun bearing the same name that Bach had prepared, at the latest, in 1724 but possibly also in May 1723, i. e., before his official assumption of the Thomaskantor position. This older composition of the Johannine text "Whoever loves me will keep my Word" makes use of a relatively modest ensemble of two trumpets with timpani, string instruments and basso continuo. The vocal part, a duet for soprano and bass, appears almost as a reminiscence of the Köthen compositional style (before early 1723) in which the duet dominated in vocal-instrumental ensembles. In this adaptation of the older cantata movement, Bach enriches the instrumental part with a third trumpet as well as a three-voice oboe choir and two singing voices are added to the vocal part. Although the layout of the movement was retained, so many details were modified that the question arises as to whether the Thomaskantor's task was made any easier.

The second movement of the cantata also harks back to the earlier Whitsun composition. An aria in C major with obbligato violin became an aria in F major with obbligato oboe da caccia. In addition to the changes, Bach also had text problems to counteract. Ziegler's verses do not resemble in a rhyming structure of the archetypal cantata by Johann Neumeister's cantata for Whitsun. A valid question as to why Bach changed the text onto an already existing text in the context of the contents of the verses "The world with its glory / cannot be compared with our God delights us: / since our hearts / and lives as if we were dead, / my heart lies open for you, Lord, / I go away and come again to you." The recitative (movement 3), set in the bass, the "Vox Christi," is characterized by the basso continuo with strict, concentrated rhythmic patterns disciplining the musical flow, thus giving it a certain grandeur. The musicianly tenor aria "Come, hurry, sound string and song," whose cheerful mood is only briefly darkened at the mention of evil, leads to the final movement.

The final movement, dominated by the string instruments, is characterized by a quote from the Epistle to the Romans, performed as a recitative by the bass and three woodwinds. Both instrumental choirs are united in the last solo movement with the alto and a virtuoso concertante violin in the lively moving "aria with heroic affects" in which the symbolically significant constant tone repetitions fall silent only for a few measures in the middle section. Nonetheless, the cantata ends on a quiet note with the four-part setting on the 16th century melody "Kommt her zu mir, spricht Gottes Sohn" (Come here to me, says God's Son).

Joachim Schulze  
and  
Kosviner

\*from:  
Kantate  
24.046,



in sämtlichen  
2006 (Carus)

# Wer mich liebet, der wird mein Wort halten

BWV 74 (Zweite Fassung)

Johann Sebastian Bach

1685–1750

Klavirauszug: Reinhold Kubik

## 1. Coro

Pianoforte

Str.

Tromp.

Ob.

+ Str.

tr

7

Soprano

Wer mich liebet,

Alto

He who loves me,

Tenore

Wer H

wh oet,

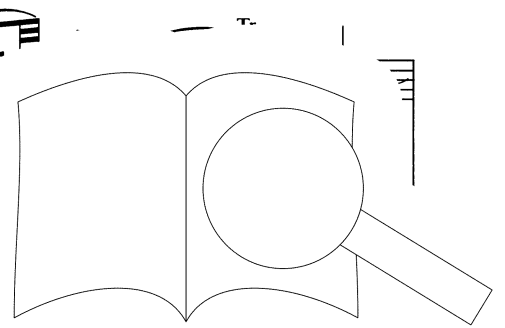
es me,

mich lie-bet,

who loves me,

Str.

Bc.



10

wer mich lie - bet, der wird mein Wort hal - - - ten, und mein Va-ter wird ihn  
 he who loves me, he shall keep my say - - - ings, and my Fa-ther then shall

wer mich lie - bet, der wird mein Wort hal - - - ten, und mein  
 he who loves me, he shall keep my say - - - ings, and my

Ob.

13

lie - ben, und wir wer - den zu ihm kommen und Woh - - - nung be -  
 love him; we shall come and stand be - side him and make our

Va - ter wird ihn lie - ben, und wir wer - den zu ihm kommen ur  
 Fa-ther then shall love him; we shall come and stand beside hir

Tr.

Str.

Bc.

16

der wird mein Wort  
 he shall keep my

der wird mein Wort hal - - -  
 he shall keep my say - - -

Bc. Str.

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

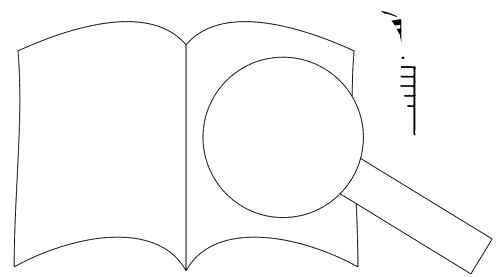
8  
hal - - - ten, und mein Va-ter wird ihn lie - ben, und wir wer-den zu ihm  
say - - - ings, and my Fa-ther then shall love him; we shall come and stand be-

- ten, und mein Va-ter wird ihn lie - ben, und wir wer-den zu ihm kom -  
- ings, and my Father then shall love him; we shall come and stand be-side

Str. Ob. Tr.

8  
kom - men und Woh - side him and make  
d - - - chen; with him,  
g bei ihm ma - chen; our dwell-ing with him,

Bc. Ob.



PROBEPARTITUR  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

wer mich  
he who

wer mich  
he who

wer mich  
he who

wer mich  
he who

Tr. tr

lie - bet, loves me, de. - - - - ten, und mein  
- - - - - ings, and my

lie - bet, loves me, der v h - - - - -

lie - bet, loves me, der wird r he sha' - - - - - ten, und mein  
- - - - - ings, and my

lie - bet loves der wird mein Wort hal - -  
loves he shall keep my say - -

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Va - - - ter wird ihn lie-ben, und wir wer-den zu ihm kom -  
 Fa - - - ther then shall love him; we shall come and stand be - side

- ten, und mein Va - - - ter wird ihn lie-ben, und wir wer-den zu ihm kommen und Woh-  
 - ings, and my Fa - - - ther then shall love him; we shall come and stand beside him and make

Va - - - ter wird ihn lie - - - ben, und wir wer-den zu ihm kommen und Woh-  
 Fa - - - ther then shall love him; we shall come and stand beside him and make

- ten, und mein Vater wird ihn lie - - - ben, und wir wer-den zu ihm kom  
 - ings, and my Father then shall love him; we shall come and stand be - si

- men und Woh-nung bei ihm ma - chen:  
 — him and make our dwell - ing with him

- - - nung bei ihm m  
 — our dwell - ing wi.

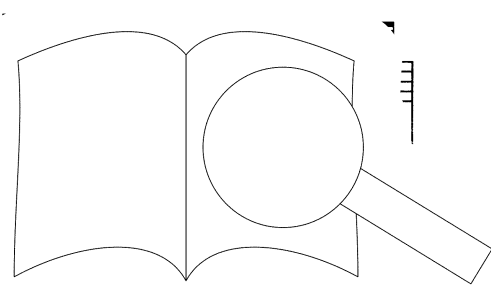
- - - nung b  
 our ch

- men ,  
 — him , a - chen;  
 with him,

Bc. Ob. Tr.

PROBEEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



wer mich lie - bet,  
he who loves me,

wer mich lie - bet,  
he who loves me,

wer mich lie - bet,  
he who loves me,

wer mich lie - bet,  
he who loves me,

Str., Ob. Tr. Ob. Bc.

lie - bet, der wird mein Wort  
loves me, he shall keep my

wer mich lie - bet, er sagt  
he who loves me, my say -

...mein Vater wird ihn lie - ben, und wir  
...and my Father then shall love him; we shall

...ten, und mein Vater wird ihn  
...ings, and my Father then shall

Str., Ob.

PROBENPARTITUR  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert. Evaluation Copy - Quality may be reduced. Carus-Verlag

wer - den zu ihm kommen und Woh - nung bei ihm ma - chen;  
*come and stand be-side him and make our dwelling with him,*

lie - ben, und wir wer - den zu ihm kommen und Wohnung bei ihm ma - chen;  
*love him; we shall come and stand be-side him and make our dwelling with him,*

und wir wer-den zu ihm kommen und Wohnung bei ihm ma - chen;  
*we shall come and stand be-side him and make our dwelling with him,*

wer mich lie - bet, der wird mein Wort hal - ten, und mein Va - ter wird ihn  
*he who loves me, he shall keep my say - ings, and my Father then shall*

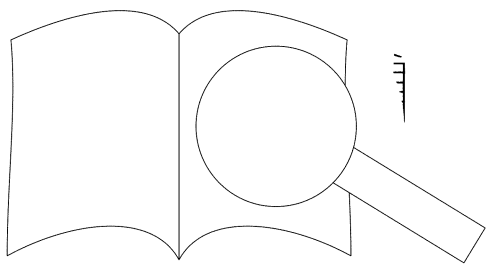
wer mich lie - bet, der wird m - ten, und mein Va - ter wird ihn  
*he who loves me, he shall keep - ings, and my Father then shall*

wer mich lie - bet, wird mein Wort hal - ten, und mein Va - ter wird ihn  
*he who loves m shall keep my say - ings, and my Father then shall*

wer n  
 he w

der wird mein Wort hal - ten, und mein Va - ter wird ihn  
*he shall keep my say - ings, and my Father then shall*

Tr. Str.



PROBEPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

49

lie - ben, und wir wer - den zu ihm kommen und Woh -  
 love him; we shall come and stand be - side him and make

lie - ben, und wir wer - den zu ihm kommen und Woh -  
 love him; we shall come and stand be - side him and make

lie - ben, und wir wer - den zu ihm kom - men und Woh -  
 love him; we shall come and stand be - side him and make

lie - ben, und wir wer - den zu ihm kommen und Woh -  
 love him; we shall come and stand be - side him and m

51

-nung bei ihm ma - chen.  
 — our dwelling with him.

-nung bei ihm ma - chen.  
 — our dwelling with him.

-nung bei ihm ma - che -  
 — our dwelling with

bei ih -  
 dwell -

Tr.

Ob.

PROBEPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

55

Tr.

Str., Ob.

Str., Ob.

Str., Ob.

Tr.

Tr.

58

Tr.

Str., Ob.

tr

## 2. Aria

Soprano

Ob. da caccia

Pianoforte

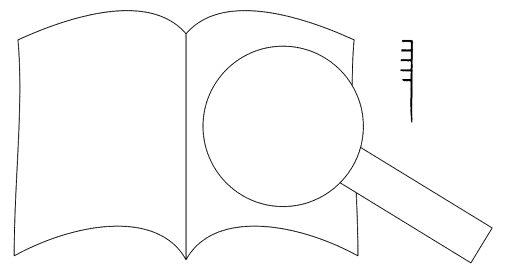
Bc.

4

tr

7

Komm, komm, mein Her - ze steht dir  
 Now come, my ' - ze steht dir



PROBEPARTITUR  
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

10 *tr*

of - fen, ach, laß es dei - - ne Woh - nung sein! Ich lie - be  
*ceive thee; O make it thine own dwell - ing place! I hope in*

Bc.

13 *tr*

dich, so muß ich hof - fen: dein Wort trifft it - - zo t  
*thee be - cause I love thee: thy word now comes to*

Ob.

16

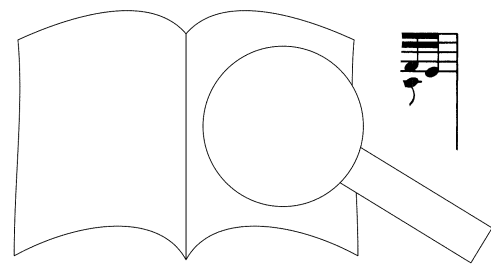
ein; denn wer dich sucht, ht, - ret, dem ist der  
*grace. All who have sought, aised thee shall have the*

19

V  
I

ter zu - ge - tan.  
*ther's sure re - ward.*

Bc.



22

Ich zweif -  
I doubt

25

- le nicht, ich bin er - hö -  
no more, for thou hast blessed

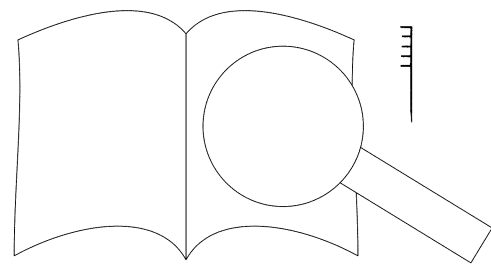
28

- ret, daß ich mich dein, daß ich mich  
me; by thy great l d, by thy great

30

dein  
love

ich zweif - le nicht, ich bin er - hö -  
I doubt no more



PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

32

ret, daß ich mich dein ge - trö - - - - - sten, mich dein ge - trö - -  
 me; by thy great love I am con - soled, by thy love I am

Ob.

Bc.

34

- - - - - sten kann.  
 con - soled.

Ob. da caccia

37

tr

40

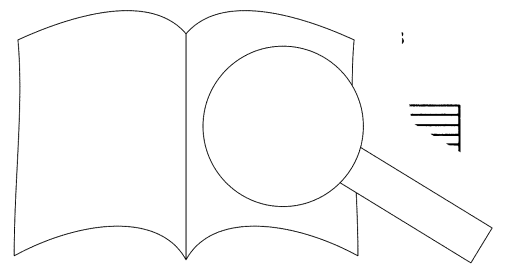
tr

Alto

Die Woh - nung ist be -  
 The dwell - ing is pre - t

10,

Bc.





3

dir al - lein er - ge - ben, drum laß mich nicht er - le - ben, daß  
heart that will re - ceive thee. But now let noth - ing move thee to

5

du ge - denkst von mir zu gehn. Das laß ich nimmer - mehr, ach, nimmer - mehr ge - sche - hen!  
think that thou couldst then depart, for I will nev - er - more, no, nev - er - more en - dure it!

#### 4. Aria

Basso

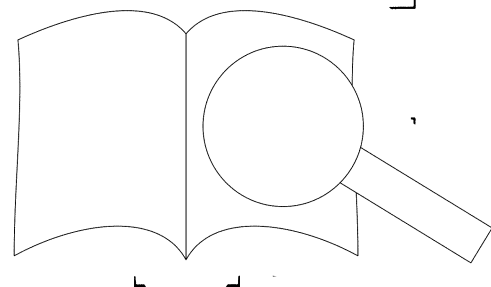
Pianoforte

Bc.

5

9

und kom - me  
and come a - g



13

ich ge - he  
I go - a -

17

hin und kom - me wie - der zu euch, ich ge - he hin,  
way and come a - gain to you. I go - a - way,

21

ich ge - he hin und kom - me w' - he  
I go - a - way and come a - way - a -

25

hin, und kom - me wie - der zu  
way, I and come a - gain to

29

he hin  
a - way zu

PROBEPARTITUR  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

33

euch, ich ge - he hin und kom - me wie - der, und kom - - - me wie - der zu  
you. I go - a - way and come a - gain, and come a - gain to

37

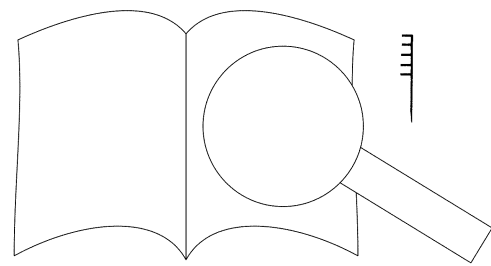
euch.  
you.

41

Hät - tet ihr mich lieb, so wür  
If you loved me well, you joy - - -

45

en, so wür - det ihr auch freu -  
ful, ye



PROBEPARTITUR  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

49

en;  
ful,

53

hät - tet ihr mich lieb, so wür - det ihr euch freu -  
if you loved me well, your hearts would now be joy -

57

- en, hät - tet ihr wür - det ihr euch  
- ful, if you loved me well, your hearts would now be

61

PROBEPARTITUR  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

65

en, so wür - det ihr euch freu -  
ful, your hearts would now be joy -

69

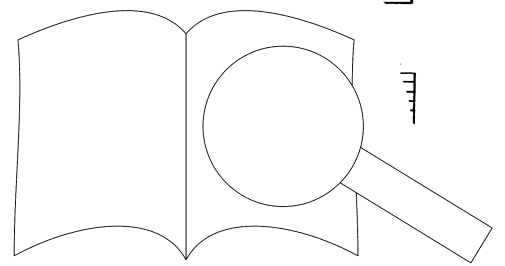
en.  
ful.

73

Tenore

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

str.



PROBEPARTITUR  
Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

3

6

9

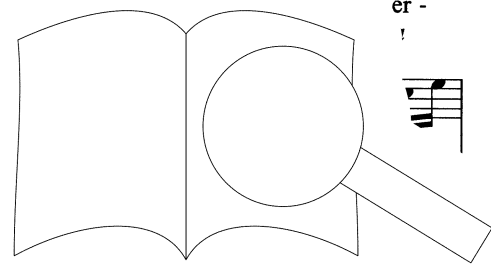
Kommt,  
Come.

12

8 kommt, come, ei -

15

- let, stim - met Sait - ur -  
as - ten, tune your strings a er -



17

freu - ten Ton, kommt, ei -  
 joy - ful tone, come, has -

19

let,  
 ten,

21

ei - let,                    stim - met                    Lie - der                    in  
 has - ten,                    tune your                    .d sing now                    with

23

mun -                    1 Ton. Geht er gleich weg,                    s                    ämmt er -  
 gl -                    ful tone. He goes a - w

PROBEPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

25

wie - der, geht er gleich weg, so kömmt er wie - der, der  
 turn now, he goes a - way, but will re - turn now, our

27

hoch - ge - lob -  
 well - be - lov -

29

- te Got - tes - sohn, geht er  
 - ed, God's own Son, he er

Bc. Str.

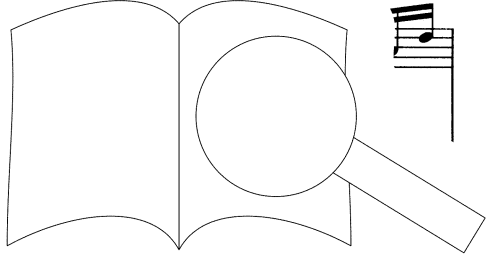
imt er wie - der, der  
 will re - turn now, our

31

hc  
 wi

- te Got - tes - sohn.  
 - ed, God's own Son.

Str.







43

lich, so glaub ich,  
 way, my faith, Lord,

45

Herr, an dich, so glaub  
 is in thee, my faith,

Bc. Str.

47

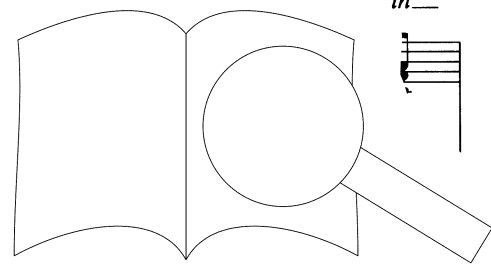
ich,

49

He ab ich, Herr, an Herr, an  
 faith, Lord, is in

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



51

dich;  
thee,

53

der Sa - tan wird in - des ver - su -  
for Sa - tan has his vile de - vic -

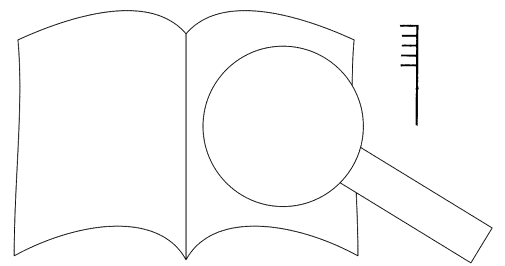
55

- - chen, den Dei - ni - gen gar sehr - - chen. Er  
- - es; thy faith - ful ones he h - nu. - es. But

Bc. Str.

57

ist m' lich, er ist mir hin - der -  
if i way, but if ho blocks my



PROBEPARTITUR  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

59

lich, so glaub ich,  
 way, my faith, Lord,

61

Herr, an dich, so glaub  
 is in thee, my faith,

Bc. Str.

63

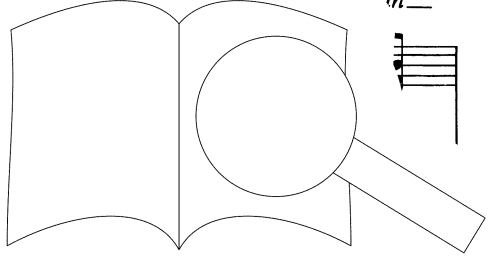
ich, Herr, an  
 Lord, is in

65

dic  
 faith, ich, Herr, an  
 Lord, is Herr, an  
 in

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



67

dich.  
thee.

Str.

70

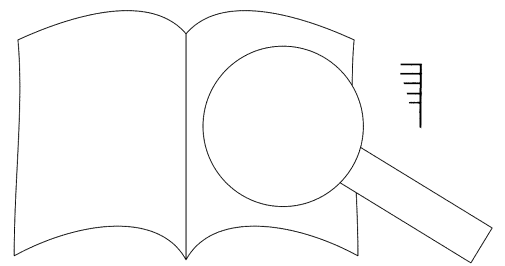
73

76

79

Kommt

- let,  
- ten,



PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

81

-let,  
-ten,

83

ei - - - let, stim - met Sait und Lie - der in mun - tern  
has - - - ten, tune your strings and sing now with glad - ner

85

freu - ten Ton, kommt, ei - - -  
joy - ful tone, come, has - - -

87

let. kommt,  
me,

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

89

ei - let,                    stim - met                    Sait                    und Lie - der                    in  
 has - ten,                    tune your                    strings                    and sing now                    with

91

mun - tern und er - freu - ten Ton. Geht er gleich weg,                    so köm'  
 glad - ness and a joy - ful tone. He goes a - way,                    but

93

wie - der,                    geht er gleich weg,                    wie - der,                    der  
 turn now,                    he goes a - way,                    - turn now,                    our

95

hoch

PROBEPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

97

te Got - tes - sohn, geht er gleich weg, so kömmt er wie - der, der  
 ed, God's own Son, he goes a - way, but will re - turn now, our

99

hoch - ge - lob - te Got - tes - sohn.  
 well - be - lov - ed, God's own Son.

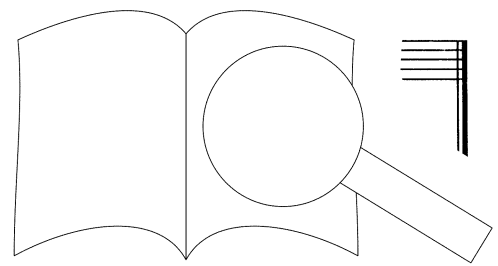
Bc. Str.

102

105

gemindert

1<sup>o</sup>



PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



## 6. Recitativo

Basso



Es ist nichts Verdamm-li-ches, nichts Ver-damm-li-ches an de-nen, die in  
There is no un-god-li-ness, no un-god-li-ness in an-y who stand

Ob. I-III

Pianoforte



3



Chri-sto Je-su, in Chri-sto Je-su sind.  
fast in Je-sus, stand fast in Je-sus Christ.



## 7. Aria

Alto



Pianoforte

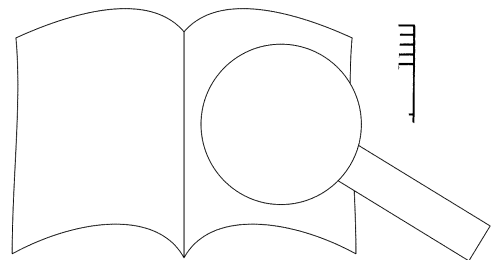


*f* Ob. *sf*

6



Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



12

18

Nichts kann mich er - ret - ten von höl - li - schen Ket -  
 No power can de - fend me from hell's chains that bind

Ob. Str. Bc. Ob.

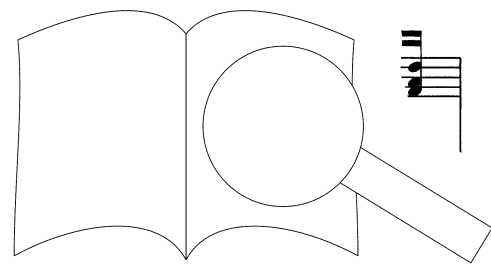
24

- ten als,  
 me, Lo - c -

30

: - ret - ten von höl - li - schen Ket - ten, von  
 de - fend me from hell's

Str.



PROBE-PARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

höl - li - schen Ket - ten als,  
 hell's chains that bind me, Lord

Ob.

Viol. solo

Bc.

*p*

Je - su, dein Blut;  
 Christ, but thy blood,

Ob.

Str.

Tutti

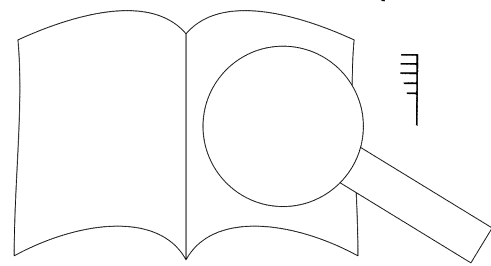
*f*

nichts kann mich er - re+  
 no power can de -

Str. *p*

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag





85

kann mich er - ret - ten von h"ol - li - schen Ket -  
 power can de - fend me from hell's chains that bind

Ob.

*pp*

V. solo

90

- ten als, Je - su, dein Blut.  
 - me, Lord Christ, but thy blood.

Bc.

Ob.

*f*

Str.

Tutti

Viol. solo

97

103

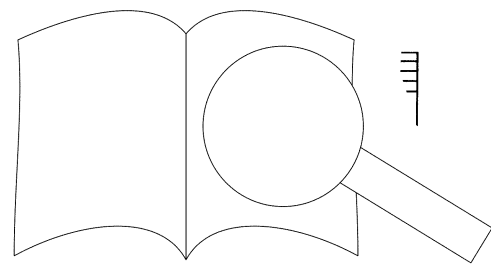
109

Lei - den, dein Ster - ben macht mich ia zum  
 pas - sion, thy dy - ing

Bc.

Tutt

*Fine*



PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

114

Er - ben: Ich la - che, ich la - che der Wut; dein  
 bind - ing; I laugh, I laugh at the fiend, thy

Tutti Bc. Oboen

119

Lei - den, dein Ster - ben macht mich ja zum Er - ben: Ich la -  
 pas - sion, thy dy - ing are for my un - bind - ing; I laugh

Bc. Tutti Bc.

124

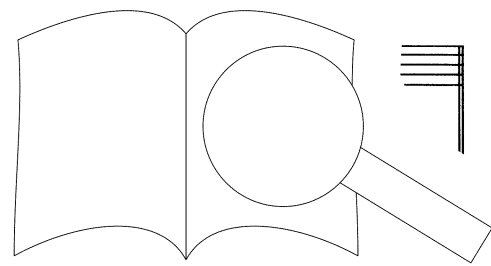
- che, ich la - che der Wut; in Ster - ben macht  
 I laugh at the fiend, thy dy - ing are

V. solo

129

mich for u. ch la - che, ich la - che der Wut.  
 I laugh, fiend.

Bc.



PROBENPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

# 8. Chorale

*Soprano*  
Kein Men - schen - kind hier auf der Erd ist  
No man who dwells up - on the earth is

*Alto*  
Kein Men - schen - kind hier auf der Erd ist  
No man who dwells up - on the earth is

*Tenore*  
Kein Men - schen - kind hier auf der Erd ist  
No man who dwells up - on the earth is

*Basso*  
Kein Men - schen - kind hier auf der Erd ist  
No man who dwells up - on the earth is

*Pianoforte*  
Tutti

3  
die - ser ed - len Ga - be wert, bei uns ist kein Ver - die - nen; hier  
wor - thy of this gift in truth, for we pos - sess no mer - it; for

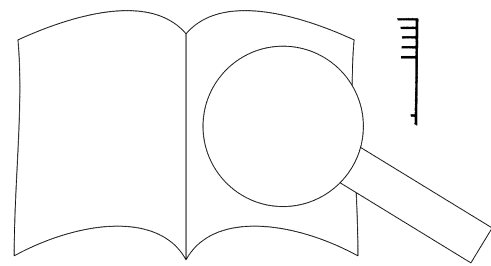
die - ser ed - len Ga - be wer' Ver - die - nen; hier  
wor - thy of this gift in truth, we no mer - it; for

die - ser ed - len we ist kein Ver - die - nen; hier  
wor - thy of this we pos - sess no mer - it; for

die - ser bei uns ist kein Ver - die - nen; hier  
wor - thy uth, for we pos - sess no mer - it; for

PROBENPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



7

gilt gar nichts als Lieb und Gnad, die Chri - stus uns ver -  
 noth - ing serves but love and grace, which Christ our Lord has

gilt gar nichts als Lieb und Gnad, die Chri - stus uns ver -  
 noth - ing serves but love and grace, which Christ our Lord has

8 gilt gar nichts als Lieb und Gnad, die Chri - stus uns ver -  
 noth - ing serves but love and grace, which Christ our Lord has

gilt gar nichts als Lieb und Gnad, die Chri - stus uns  
 noth - ing serves but love and grace, which Christ our Lor'

10

die - net hat mit Bü - ßen süh - nen.  
 earned for us with pen - i spir - it.

die - net hat mit Bü - ßen er - süh - - - - nen.  
 earned for us with of spir - - - - it.

die - net earned for us and Ver - süh - - - - nen.  
 earned for us with pen - i - tence of spir - - - - it.

die Bü - ßen und Ver - süh - - - - nen.  
 pen - i - tence of

PROBENPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag